

No. 1 – 2009

Teedaanded 1 – 13
seisuga 01. 01. 2009



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C_{No} – International Number of Light (By ALL Vol C)

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon Eesti
navigatsioonimärkide kohta on
Veeteede Ameti koduleheküljel:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about
the aids to navigation in
Estonian waters available
on the homepage of the EMA:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Database of Aids to Navigation

Soome laht.
Neugrundi madalale paigaldatud
kollane, eriotstarbeline poi
59°19.96' N
on välja võetud.

Gulf of Finland.
A yellow, special purpose buoy
on Neugrund Shoal
023° 31.97' E
has been withdrawn.

Uued trükised New Editions

- | | |
|---|---|
| a) Eesti nav.kaart nr. 509 (INT 1268)
1:100 000. Neljas trükk.
Soome laht.
<i>Paldiskist Hankoni.</i>
(Endine <i>Vormsist Hankoni</i>) | Estonian Chart No 509 (INT 1268)
1:100 000. Fourth edition
Gulf of Finland.
<i>Paldiski to Hanko.</i>
(Former <i>Island Vormsi to Hanko</i>) |
| b) Eesti navigatsioonikaart nr. 603
1:50 000. Teine trükk.
Soome laht.
<i>Väike-Tütarsaarest Toilani.</i> | Estonian Chart No 603
1:50 000. Second edition.
Gulf of Finland.
<i>Malyy Tyuters Island to Toila.</i> |
| c) Eesti navigatsioonikaart nr. 605
1:50 000. Teine trükk.
Soome laht.
<i>Kunda lahest Väike-Tütarsaareni.</i> | Estonian Chart No 605
1:50 000. Second edition.
Gulf of Finland.
<i>Kunda Bay to Malyy Tyuters Island.</i> |
| d) Eesti navigatsioonikaart nr. 827
1:10 000. Teine trükk.
Soome laht.
<i>Pakri laht.</i> | Estonian Chart No 827
1:10 000. Second edition.
Gulf of Finland.
<i>Pakri Bay.</i> |

-
- | | |
|---|---|
| Veeteede Ameti väljaannete | The editions issued by EMA |
| - Eesti navigatsioonikaardid | - Estonian Charts |
| - Eesti lootsiraamat (2007) | - Eesti lootsiraamat (in Estonian) |
| - Navigatsioonimärgid Eesti vetes (2008) | - List of Lights – Estonia (2008) |
| - Sailing Directions for Estonian Waters (2004) | - Sailing Directions for Estonian Waters (2004) |
| - Leppemärgid INT 1 | - Symbols INT 1 |
| - Teadaanded meremeestele | - Notices to Mariners |
| edasimüügiga tegelevad: | are available at |
| a) OÜ GOTTA 10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1 | |
| tel / phone (+372) 646 0650 | |
| faks / fax (+372) 646 0651 | |
| b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4 | |
| tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax | |

Eesti navigatsioonikaartide edasi- müüjad välismaal:	Retailers of the Estonian Nautical Charts abroad:
Vt Veeteede Ameti kodulehekülg - http://www.vta.ee/atp/	See homepage of the EMA - http://www.vta.ee/atp/
- navigatsioonikaardid	- Nautical Charts

Ajutisi teadaandeid (2008), mida ei ole tühistatud

Temporary notices (2008) on force

TM No. 20(T) 3/2008 Notice

Tallinna liitsihi alumisel tuletornil	Tallinn Idg.I.front lighthouse (C3810)
59° 26.23' N	024° 47.92' E
(Est. nr. 251) puudub ajutiselt	Green light sector 143°- 156°
roheline tuli sektoris 143°- 156°	temporarily unlit

TM No. 70(T) 8/2008 Notice

Piirivalvesadama lainemurdja	Piirivalvesadam Harbour breakwater
NW otsa tulepaagil (Est.nr. 337)	NW end light beacon (C3800.4)
59° 27.34' N	024° 39.49' E
puudub ajutiselt tuli.	temporarily unlit.

TM No. 71(T) 8/2008 Notice

Piirivalvesadama lainemurdja	Piirivalvesadam Harbour breakwater
SE otsa tulepaagil (Est.nr. 338)	SE end light beacon (C3800.6)
59° 27.30' N	024° 39.57' E
puudub ajutiselt tuli.	temporarily unlit.

TM No. 81(T) 10/2008 Notice

Kunda sadama vasaku külje poi	Kunda Harbour port-hand buoy
(Est.nr. 054) on ajut. tühistatud	temporarily discontinued
59° 31.65' N	026° 33.10' E

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
302	10
306	10
502 (INT 1265)	2
504 (INT 1266)	2
507 (INT 1267)	5, 6
509 (INT 1268)	7, 8
515 (INT 1270)	10
516 (INT 1271)	13
605	2, 3, 4
610	5
612	6, 7, 9
616	11(T), 12(T)
620	10
623	10

632	13
744	11(T), 12(T)
781	13
827	6
850	11(T)
925	5
956	12(T)
Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i> 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8	
Kaardialbumi 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i> 6, 7, 9, 10, 11(T), 12(T)	
Kaardialbumi 3.osa / <i>Chart Collection Vol 3</i> 13	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 1

Kaardialbumi 1.osa korrektuur
Lk 6, 19, 21

Kustutada Uhtju looduskaitseala järgmiste punktide vahel:

- 1) 59°41.63'N 026°29.18'E
- 2) 59°41.56' 026°32.70'
- 3) 59°38.97' 026°32.80'

Correction to Chart Collection Vol 1
pages 6, 19, 21

Delete Uhtju Nature Reserve between the following positions:

- 4) 59°38.96'N 026°29.06'E
- 5) 59°39.16' 026°29.00'

No. 2

Lisada Uhtju looduskaitseala piir (INT1 IN1.2) järgmiste punktide vahele:

- 1) 59°42.38'N 026°28.09'E
- 2) 59°42.29' 026°32.67'

Insert limit of the Uhtju Nature Reserve (INT1 IN1.2) between the following positions:

- 3) 59°38.97'N 026°32.80'E
- 4) 59°38.96' 026°29.06'

Kaardid nr. 502 (INT 1265), 504 (INT 1266), 605 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 6 / *Chart Collection Vol 1 page 6*

No. 3

Lisada ala "Sisenemine keelatud 15.04 – 15.07" järgmiste punktide vahele:

- 1) 59°41.70'N 026°29.93'E
- 2) 59°41.70' 026°31.28'

Insert area "Entry Prohibited: 15.04 – 15.07" between the following positions:

- 3) 59°40.29'N 026°31.23'E
- 4) 59°40.33' 026°29.86'

Kaart nr. 605 *Chart*

Kaardialbumi 1.osa lk 19 / *Chart Collection Vol 1 page 19*

No. 4

Lõuna-Uhtju laid.

59° 39.35' N 026° 32.10' E

Lõuna-Uhtju islet.

"Sisenemine keelatud 15.04 - 15.07"

"Entry Prohibited 15.04 - 15.07"

Kaart nr. 605 *Chart*

Kaardialbumi 1.osa lk 19 / *Chart Collection Vol 1 page 19*

No. 5

Tallinna laht.

Tallinn Bay.

Lisada Rohuneeme sadama
merekanali teljepoi (**Est.nr. 216**)
asukohta

Insert Rohuneeme Harbour
Channel safe water buoy
into position

UUS! 59° 33.391' N 024° 46.200' E **NEW!**

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 925 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 9, 31 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 31***No. 6**

Paldiski Põhjasadam.

Paldiski North-Harbour.

Lisada lainemurdja tulepaak
(**Est. nr. 384**) asukohta

Insert breakwater light beacon
(**C3775.7**) into position

Fl W 3s

UUS! 59° 21.24' N 024° 02.22' E **NEW!**

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 612, 827 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 12 / *Chart Collection Vol 1 page 12*Kaardialbumi 2.osa lk 1 / *Chart Collection Vol 2 page 1***No. 7**a) Lisada ankruala "D"Insert anchorage area "D"

(INT1 IN12.1) koordinaatidesse:

(INT1 IN12.1) into positions:

1) 59°22.17'N 023°52.55'E 3) 59°22.22'N 023°57.15'E
2) 59°22.69' 023°56.71' 4) 59°21.50' 023°53.00'

b) Lisada "Sunken Mine" (INT1 IK1)
punkti

Insert "Sunken Mine" (INT1 IK1)
into position

59° 22.5758' N 023° 55.4046' E

ja ankurdamise keeluala (INT1 IN20)
selle ümber, raadiusega 500m.

and area "Anchoring prohibited"
(INT1 IN20) in radius 500m
around it.

Kaardid nr. 509 (INT 1268), 612 *Charts*Kaardialbumi 2.osa lk 1 / *Chart Collection Vol 2 page 1***No. 8**

Lisada Krassi looduskaitseala piir
(INT1 IN1.2) järgmiste punktide
vahele:

Insert limit of the Krassi Nature
Reserve (INT1 IN1.2) between
the following positions:

1) 59°20.90'N 023°46.00'E 3) 59°20.40'N 023°46.92'E
2) 59°20.91' 023°46.86' 4) 59°20.40' 023°45.97'

Kaart nr.509 (INT 1268) *Chart*Kaardialbumi 1.osa lk 12 / *Chart Collection Vol 1 page 12*

No. 9Lisada ala "Sisenemine keelatudInsert area "Entry Prohibited

15.04 – 15.07" punktidesse:

15.04 – 15.07" into positions:

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 59°20.90'N | 023°46.00'E | 3) 59°20.40'N | 023°46.92'E |
| 2) 59°20.91' | 023°46.86' | 4) 59°20.40' | 023°45.97' |

Kaart nr. 612 *Chart*Kaardialbumi 2.osa lk 2 / *Chart Collection Vol 2 page 2***Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters****No. 10**Tühistada TM No. 112(T) 11/08Cancel NtM No 112(T) 11/08

Kolga Kuiva läänepoi (Est.nr. 674)

Kolga Kuiv W buoy

Q(9) W 15s

58° 54.30' N 021° 47.00' E

on talveperioodiks välja võetud.

has been withdrawn for winter period.

Kaardid nr. 302, 306, 515 (INT1270), 620, 623 *Charts*Kaardialbumi 2.osa lk 14, 16, 17 / *Chart Collection Vol 2 pages 14, 16, 17***No. 11(T)**

Väinameri.

Väinameri (Moonsund)

Rukki kanal.

Rukki Channel.

Tühistada ajutiselt kõik kanali poid järgmiste punktide vahel:Delete temporarily all buoys of the Channel between the following psn:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 58° 54.45' N | 023° 20.33' E |
| 2) 58° 54.49' | 023° 22.45' |

(On välja võetud talveperioodiks).

(Are withdrawn for winter period).

Kaardid nr. 616, 744, 850 *Charts*Kaardialbumi 2.osa lk 6B / *Chart Collection Vol 2 page 6B***No. 12(T)**

Väinameri.

Väinameri (Moonsund).

Heltermaa kanal.

Heltermaa Channel.

Tühistada ajutiselt kanali poid järgmiste punktide vahel:Delete temporarily buoys of the Channel between the following psn:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 58° 52.54' N | 023° 07.02' E |
| 2) 58° 52.07' | 023° 03.34' |

(On välja võetud talveperioodiks).

(Are withdrawn for winter period).

Välja arvatud parema külje poi nr.611 asukohas 58°52.07'N 023°03.34'E.**Exept** starboard-hand buoy in psn 58°52.07'N 023°03.34'E.Kaardid nr. 616, 744, 956 *Charts*Kaardialbumi 2.osa lk 7, 7A / *Chart Collection Vol 2 pages 7, 7A*

No. 13

Munalaiu laevatee.

Munalaid fairway.

Parandada vasaku külje poi (Est.nr.848)
(58°13.54'N 024°07.21'E)Move port-hand buoy from
58°13.54'N 024°07.21'E

uueks asukohaks

to

58° 13.550' N 024° 07.258' E

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632, 781 *Charts*Kaardialbumi 3.osa lk 16, 16A / *Chart Collection Vol 3 pages 16, 16A***III “Navigatsioonimärgid Eesti vetes” (2008) korrektuur**
Correction to List of Lights - Estonia (2008)Lk / page 20**220** AEGNA tulepaakVeerg 5. Parandada tule kõrguseks merepinnast 15mVeerg 7. Parandada märgi kirjelduseks: “Kollased täisnurksed
tahvlid punasel metallpostil”. Kõrgus alusest: 13m

3806 AEGNA light beacon

Column 5. Amend elevation of light to 15mColumn 7. Amend description to “Yellow rectangles on red
metal post”. Height from the ground level 13mLk / page 56**848** MUNALAIU laevatee vasaku külje poiVeerg 3. Parandada asukohaks

58°13.55'

24°07.26'

MUNALAIU fairway *port-hand buoy*Column 3. Amend position to

58°13.55'

24°07.26'

Lk / page 66**959** ROOMASSAARE *teljepoi nr.2*Veerg 8. Kustutada märkus: Tuli 01.05 – 01.12ROOMASSAARE *safe water buoy No 2*Column 8. Delete note: Light 01.05 – 01.12

Kaartide koondkorrekatuur 2008 (seisuga 01.12. 2008)
Correction of Charts SUMMARY (by December 1st 2008)

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	Teadaanded <i>Notices</i>
300	2, 18, 19, 20(T), 29, 32, 33, 35, 55, 62, 77, 79, 103, 105
302	2, 19, 20(T), 32, 33, 35, 62, 79, 109
305	16(T), 63, 67, 89, 109, 124, 125, 126, 127
306	124, 125, 126, 127

502 (INT 1265)	7, 8, 9, 10, 29, 30, 31, 41, 42, 43, 55, 68, 115
504 (INT 1266)	19, 57, 77, 103, 105
507 (INT 1267)	2, 19, 20(T), 32, 33, 35, 36, 45, 46, 62, 79, 103, 105
509 (INT 1268)	2, 72, 86, 109, 111, 119
511 (INT 1269)	111, 119
513 -	25, 51, 64, 87, 88, 111, 119
515 (INT 1270)	67, 124, 125, 126
516 (INT 1271)	52, 53, 89, 113, 122
519 (INT 1272)	95, 127

601	29, 31, 41, 42, 43, 55, 68, 115
606	77
608	19, 57, 103, 105
610	19, 20(T), 32, 33, 34, 35, 36, 45, 46, 59, 62, 84, 103, 105, 117
612	2, 37, 39, 109
614	86, 109
616	87, 119
618	111, 119
621	51, 88
622	25, 64
623	124, 125, 126
624	67, 124, 125, 126
626	90
628	91
630	127
632	52, 53, 89, 113, 123
634	66, 92
636	96
638	93

744	24
780	113
781	89

805	29, 31, 115
811	12, 80, 81(T)
820	116
823	46, 70(T), 71(T)
827	2, 13, 37, 38, 47, 48
875	60, 73, 74
890	65

925	34, 117
929	58
930	20(T), 45, 82
931	59, 82
956	120
974	94, 121
976	98
977	113

Kaardialbumi 1.osa <i>Chart Collection Vol 1</i>	2, 7, 8, 9, 11, 19, 20(T), 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 41, 42, 43, 45, 46, 55, 56, 57, 58, 59, 62, 68, 70(T), 71(T), 77, 80, 81(T), 82, 83, 84, 103, 104, 105, 106, 107, 109, 110, 115, 116, 117
Kaardialbumi 2.osa <i>Chart Collection Vol 2</i>	2, 25, 37, 39, 47, 48, 64, 86, 87, 109, 111, 119, 120
Kaardialbumi 3.osa <i>Chart Collection Vol 3</i>	51, 52, 53, 60, 65, 73, 74, 88, 89, 97, 113, 114, 121, 124, 125, 126, 127

Trükivigade parandus	Correction of misprints	
NtM No 125 12/08		
On trükitud / Printed	58°29.78'N	021°48.86'E
Peab olema / Correct is	58°29.78'N	021° 45 .86'E

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665

Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee